



DOI: 10.25178/nit.2023.4.20

Статья

Тувинский компонент билингвального пространства или размышления о стратегии государственной поддержки тувинского языка

Тамара Г. Боргоякова

Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова, Российская Федерация,

Айса Н. Биткеева

Институт языкознания РАН; Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН,
Российская Федерация



В статье анализируются проблемные аспекты функционирования тувинского компонента контактного билингвизма с динамической, контекстно-зависимой точки зрения, фокусируясь на анализе нового дискурса языковой политики в Республике Тыва – Стратегии государственной поддержки тувинского языка. Презентация Стратегии состоялась в рамках Межрегиональной научно-практической конференции «Будущее языков Саяно-Алтая: сохранение и развитие» (14–15 сентября 2023), прошедшая на базе Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва и Тувинского государственного университета (г. Кызыл, Тува, Россия).

Авторы анализируют этапы развития контактного билингвизма в Республике Тыва. Экономические, культурные и языковые трансформации отразились на языковой ситуации в Туве, определяя разные типы билингвизма, разные группы говорящих тувинских детей, типы интерференций. Сегодня ученые констатируют языковой сдвиг относительно тувинского языка с переходом к русскому языку с полной или частичной утратой знания тувинского языка, это становится все более заметным и имплицитно формулировалось в Государственной программе «Развитие тувинского языка на 2017–2020 годы». Эксплицитное выражение проблемы языкового сдвига впервые находит место в новом для республики институциональном дискурсе — в принятой указом Главы Республики Тыва «Стратегии государственной поддержки и развития тувинского языка в период с 2024 по 2033 гг.». В статье анализируется этот этап языковой политики Тувы, а также задачи, связанные с реализацией языкового планирования в республике, в первую очередь, в сфере образования и информационно-коммуникативных технологий.

Ключевые слова: государственная стратегия; языковая политика; тувинский язык; Тува; родной язык; языковой сдвиг; общественное обсуждение



Статья написана при финансовой поддержке РФФИ и Немецкого научно-исследовательского сообщества в рамках научного проекта № 21–512–12002 ННИО а «Методы прогнозирования и будущие сценарии развития языковой политики (на примере многоязычной Российской Федерации)».

Для цитирования:

Боргоякова Т. Г., Биткеева А. Н. Тувинский компонент билингвального пространства или размышления о стратегии государственной поддержки тувинского языка // Новые исследования Тувы. 2023, № 4. С. 290–300. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2023.4.20>



Боргоякова Тамара Герасимовна — доктор филологических наук, профессор, директор Института гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии, профессор кафедры зарубежной лингвистики и теории языка Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова. Адрес: 655017, Россия, г. Абакан, пр-т Ленина, д. 92. Эл. адрес: tamarabee@mail.ru

Биткеева Айса Николаевна — доктор филологических наук, руководитель Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям Института языкознания РАН; ведущий научный сотрудник Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН. Адреса: 125009, Россия, г. Москва, пер. Большой Кисловский, д. 1/1; 121069, Россия, г. Москва, ул. Поварская, д. 25 а. Эл. адрес: aisa_bitkeeva@yahoo.com



The Tuvan component of the bilingual space or reflections on the strategy of state support of the Tuvan language

Tamara G. Borgoiakova

N. F. Katanov Khakass State University, Russian Federation,

Aisa N. Bitkeeva

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences; Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation

The article undertakes an analysis of the problematic aspects surrounding the operation of the Tuvan component within the context of contact bilingualism from a dynamic and context-dependent standpoint. The focus is directed towards examining the emerging discourse on language policy in the Republic of Tuva, specifically delving into the State Strategies aimed at supporting the Tuvan language. The unveiling of this Strategy took place during the proceedings of the Interregional Scientific and Practical Conference titled “The Future of Languages in Sayan-Altai: Preservation and Development” (September 14–15, 2023), hosted by the Tuvan Institute of Humanities and Applied Socio-Economic Research under the Government of the Republic of Tuva and Tuvan State University in Kyzyl, Tuva, Russia.

The authors delve into an analysis of the developmental stages of contact bilingualism within the Republic of Tuva. Economic, cultural, and linguistic transformations have manifested in the language dynamics of Tuva, giving rise to distinct forms of bilingualism, diverse groups of Tuvan-speaking children, and varied types of linguistic interferences. Presently, scholars observe a linguistic shift towards the Russian language, accompanied by the complete or partial erosion of proficiency in the Tuvan language. This trend becomes increasingly conspicuous and finds implicit articulation within the State Program “Development of the Tuvan Language for 2017–2020”. The explicit formulation of the linguistic shift predicament is introduced for the first time within the new institutional discourse of the Republic, as outlined in the decree by the Head of the Republic of Tuva titled “Strategies for State Support and Development of the Tuvan Language for the Period from 2024 to 2033”. The article scrutinizes this phase of Tuva’s language policy and elucidates the associated challenges in implementing language planning, primarily in the realms of education and information-communicative technologies.

Keywords: state strategy; language policy; Tuvan language; Tuva; native language; linguistic shift; public discourse

Financing

The article was funded by RFBR and DFG, project number № 21-512-12002 HHIO_a “Prognostic methods and future scenarios in language policy – multilingual Russia as an example”.



For citation:

Borgoiakova T. G. and Bitkeeva A. N. Tuvinskii komponent bilingval'nogo prostranstva ili razmyshleniia o strategii gosudarstvennoi podderzhki tuvinskogo iazyka [The Tuvan component of the bilingual space or reflections on the strategy of state support of the Tuvan language]. *New Research of Tuva*, 2023, no. 4, pp. 290-300. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2023.4.20>

BORGOIAKOVA, Tamara Gerasimovna, Doctor of Philology, Director, Research Institute of Humanities and Sayano-Altai Turkology; Professor, Department of Foreign Linguistics and Language Theory, N. F. Katanov Khakass State University. Postal address: 92 Lenin St., 655017 Abakan, Russian Federation. E-mail: tamarabee@mail.ru

ORCID ID: 0000-0001-9958-9086



BITKEEVA, Aysa Nikolaevna, Doctor of Philology, Head of the Research Center on Ethnic and Language Relations, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences; Leading Researcher of A. M. Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences. Postal addresses: 1/1 B. Kislovsky per, Moscow, 125009, Russian Federation; 25 a Povarskaya Str., Moscow, 121069, Russian Federation. E-mail: aisa_bitkeeva@yahoo.com

ORCID ID: 0000-0003-3765-2144



Введение

Характерным явлением в исследовании языковой политики последних двух десятилетий стало появление дискурсивных и этнографических подходов, связанных с переходом от некогда доминирующей концептуализации языковой политики как статуса кво к ее направленности на динамичные процессы, посредством которых осуществляется власть над использованием языка. Обозначая данную тенденцию, К. Савски отмечает усиление актуальности большего внимания к дискурсу языковой политики, в котором текст непрерывно формируется и переформируется во времени и пространстве, отражая реальную политику и включая в себя циклы написания и переписывания, а также интерпретации и повторной интерпретации (Savski 2023). Новые реалии динамичных и контекстно обусловленных языковых практик побудили Б. Сполски внести коррективы в предложенную им модель языковой политики, состоящую из трех независимых, но взаимосвязанных компонентов: языковой практики, языковых убеждений (идеологий) и языкового управления. Модификация данной модели включает дифференциацию субъектов языковой политики на: акторов без власти и менеджеров с властью. Это помогает понять, почему разработка государственной языковой политики редко бывает успешной, а попытки на других уровнях, включая усилия активистов по сохранению языков меньшинств, имеют столь ограниченный эффект (Spolsky, 2019).

В исследованиях языковой политики в России последних лет отмечается отход от государствоцентричности к большей инклюзивности других акторов языковой политики и трансформации языковых идеологий в сторону большей либеральности и толерантности (Замятин, 2021; Хилханова, 2020; и др.).

Следует отметить новый вектор дискурса языковой политики в наднациональных политических текстах, направленных на продвижение идей языковой справедливости в условиях глобального сокращения языкового многообразия. К жанру руководства к действию через систему международных, региональных, национальных и местных нормативных документов, стратегий и нормативно-правовой базы, несомненно, можно отнести Глобальный план действий по проведению Международного десятилетия языков коренных народов (2022–2032), утвержденный Генеральной Ассамблеей ООН в 2020 г.¹ Обязательность участия «низовых» акторов языковой политики здесь обозначено принципом *nothing for us without us* 'ничего для нас без нас'. К ожидаемым результатам десятилетия относится создание возможностей для коренных народов изучать, преподавать и передавать свои языки настоящему и будущим поколениям, предлагая более высокое качество жизни, безопасную и **уверенную идентичность**, а также увеличение **количества носителей** через **расширение сфер** использования их языков².

План действий по проведению данного десятилетия в РФ утвержден распоряжением Правительства РФ №204-р от 09.02.2022, в котором также содержится рекомендация органам исполнительной власти субъектов РФ разработать и утвердить региональные планы мероприятий по проведению в 2022–2032 годах в РФ Международного десятилетия языков коренных народов³.

Цель данной статьи рассмотреть проблемные аспекты функционирования тувинского компонента контактного билингвизма⁴ с динамической, контекстно-зависимой точки зрения, фокусируясь на анализе нового дискурса языковой политики в Республике Тыва — Стратегии государственной под-

¹ Global Action Plan of the IDIL2022–2032 [Электронный ресурс] // UNESCO. URL: <https://en.unesco.org/idil2022-2032/globalactionplan> (дата обращения 18.09.2023).

² Global Action Plan of the IDIL2022–2032 [Электронный ресурс] // UNESCO. URL: <https://en.unesco.org/idil2022-2032/globalactionplan> (дата обращения 18.09.2023). Выделено авторами — Т. Б. и А. Б. Перевод сделан Т. Г. Боргояковой.

³ Распоряжение от 9 февраля 2022 г. № 204-р «Об утверждении плана основных мероприятий по проведению в 2022–2032 годах в Российской Федерации Международного десятилетия языков коренных народов» [Электронный ресурс] // Правительство Российской Федерации. URL: <http://static.government.ru/media/files/NOPGRVx2Sr0yoTLBT3rmS4rSI89skJy1.pdf> (дата обращения: 18.09.2023).

⁴ Контактный билингвизм — усвоение второго языка через длительное непосредственное общение двух языковых общностей. Является основой национально-русского билингвизма в России. Языковой ситуации в Туве характерен тувинско-русский контактный билингвизм.



держки тувинского языка¹ (далее — Стратегия). Контекстная зависимость функционирования языка определяется экстралингвистическими факторами, включающими, в том числе, отражение роли акторов языковой политики в дискурсивных практиках региона. Указанная Стратегия разработана сотрудниками сектора языкознания Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва Б. Ч. Ооржак, Э. К. Аннай, Ч. Г. Ондар, О. М. Саая, при активном участии М. В. Бавуу-Сюрюн, К. А. Бичелдея. Приведенный список основных разработчиков и консультантов нового документа включает известных тувинских лингвистов, которые представляют акторов без власти, но действующих в данном случае по поручению правительства республики. Важно отметить, что в их числе есть и языковые активисты, критиковавшие языковую политику республиканских властей. Поэтому интеллектуально-властное объединение усилий при создании языковой Стратегии является также маркером большей инклюзивности разных акторов языковой политики и трансформации региональных языковых идеологий.

Данная Стратегия, принятая в августе 2023 г., охватывает десятилетний период, практически совпадая с упомянутой выше Международной декадой языков коренных народов. Ее презентация состоялась в рамках Межрегиональной научно-практической конференции «Будущее языков Саяно-Алтая: сохранение и развитие» (14–15 сентября 2023), прошедшей на базе Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва и Тувинского государственного университета². В рамках проведенной в рамках конференции дискуссионной площадки «Республика Тыва: языковой портрет в этноязыковой палитре России» состоялось также обсуждение проблем языкового сдвига в восприятии носителей тувинского языка.

Развитие контактного билингвизма в Республике Тыва

Анализ дискурса языковой политики в Республике Тыва, представленный в законе о языках³, в соответствующих государственных программах и нормативных актах⁴, отражает сложность и противоречивость развития и государственного управления контактным тувинско-русским билингвизмом. Это было предопределено и обусловлено как характером языковых компетенций тувинцев к 1990-м гг., 40% которых по данным Всесоюзной переписи населения 1989 г. были одноязычны, владея либо только родным, либо русским языком (Боргоякова, 2002, 2013), так и корреляцией с социально-экономическими и политическими трансформациями в стране. Законы о языках в РТ в редакциях разных лет, как правило, не содержали императивные установки по изменению сложившейся функциональной дистрибуции русского и тувинского языков, хотя в них декларируется равноправное их употребление «во всех сферах общения, регулируемых законодательством» (Закон о языках в Республике Тыва в редакции 1994 г.⁵).

¹ Стратегия государственной поддержки развития тувинского языка в Республике Тыва в период с 2024 по 2033 гг. [Электронный ресурс] // Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/3d-flip-book/strategiya-gosudarstvennoj-podderzhki-razvitiya-tuvinskogo-yazyka-v-respublike-tyva-v-period-s-2024-po-2033-gg/> (дата обращения 18.10.2023).

² Участники Межрегиональной научно-практической конференции «Будущее языков Саяно-Алтая: сохранение и развитие» в ТИГПИ высоко оценили принятие Стратегии государственной поддержки и развития тувинского языка до 2033 года [Электронный ресурс] Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/uchastniki-mezhregionalnoj-nauchno-prakticheskoy-konferenczii-budushhee-yazykov-sayano-altaya-sohranenie-i-razvitie-v-tigpi-vysoko-ocenili-prinyatie-strategii-gosudarstvennoj-podderzhki/> (дата обращения 18.09.2023).

³ Конституция Республики Тыва [Электронный ресурс] // Официальный интернет-портал правовой информации. URL: http://www.pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&link_id=0&nd=166004749&intelsearch=&firstDoc=1 (дата обращения 18.09.2023); Закон Республики Тыва «О языках в Республике Тыва» [Электронный ресурс] // Официальный интернет-портал правовой информации. URL: <http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&prevDoc=166023364&backlink=1&&nd=166014332> (дата обращения 18.09.2023).

⁴ Государственная программа Республики Тыва «Развитие государственных языков Республики Тыва на 2021-2024 годы» // Консультант. URL: <https://www.consultant.ru/regbase/cgi/online.cgi?req=doc;base=RLAW434;n=40457#IklluTCwkm7YWXb1> (дата обращения 18.09.2023).

⁵ Закон Республики Тыва от 31 декабря 2003 года № 462 ВХ-1 «О языках в Республике Тыва» [Электронный ресурс] // Официальный интернет-портал правовой информации. URL: <http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&prevDoc=166023364&backlink=1&&nd=166014332> (дата обращения 18.09.2023).



Следует отметить, что тувинский язык долгое время занимал в республике уверенные позиции, дополнительно к русскому языку, в сферах образования, массовой коммуникации и духовной культуры. И в разных социолингвистических классификациях он относился и продолжает относиться к категории относительно благополучных языков народов России (Мартан-оол, 2000; Боргоякова, 2002) или языков с перспективным типом развития (Биткеева, Вингендер, Михальченко, 2019: 13). В то же время к началу 2000-х гг. тревожные маркеры развития процессов языкового сдвига или языковой ассимиляции тувинцев стали отмечаться в научном дискурсе. Так, например, в 2002 г. было отмечено, что 33% из 600 тувинских старшеклассников городских и сельских школ Республики Тыва считали, что будущее тувинского языка находится под угрозой. Поводом для подобной оценки послужила «ограниченность функционирования языка в сравнении с доминантным русским языком в определенных сферах социальной коммуникации» (Боргоякова, 2002: 201–202). Старшеклассники отмечали, что знают много тувинцев, не владеющих родным языком. По итогам социолингвистических опросов 2013 г. уже 62% тувинских респондентов считали, что будущее тувинского языка находится под угрозой (Боргоякова, Гусейнова 2017: 69–70).

В исследованиях, посвященных функциональному измерению тувинского языка, ученые все чаще стали отмечать негативные процессы ассимиляции/языкового сдвига у молодого поколения тувинцев, ослабления естественной передачи языка в семье и неуклонного языкового регресса (Бавуу-Сюрюн, 2010: 62; Сэрээдэр, 2018; Боргоякова, Биткеева, 2020: 50; Донгак, 2020: 67; Арефьев, Бахтикиреева, Синячкин, 2021: 267; Биткеева, Цыбенова, 2022).

Анализ наиболее релевантных для современного тувинского языка и языковой ситуации в Туве факторов языкового сдвига проводится с опорой на базу данных социолингвистического обследования 2021 г. среди городского и сельского населения Тувы в (Биткеева, Цыбенова, 2022). Авторы выяснили, что экстралингвистические факторы функционирования современного тувинского языка (географическое положение, труднодоступность региона, позднее вхождение Тувы в состав СССР, компактность проживания и численное преобладание тувинцев на одной территории) уже не являются определяющими. К наиболее динамичным факторам, которые способствуют постепенному изменению языковой лояльности, языковых установок тувинцев, нарушению межпоколенной передачи родного языка, авторы относят «повышение прагматической ценности образования среди молодежи, распространение цифровых технологий, а также изменение системы традиционных ценностных смыслов и социокультурной среды в целом» (Биткеева, Цыбенова, 2022: 6). Ученые обращают также внимание на тенденцию разделения сфер использования тувинского и русского языков и выход тувинского языка из категории языков обучения с 2018 года, отмечая развитие неравновесности билингвальной ситуации и риски потери в процессе межпоколенной передачи тувинской культуры (Арефьев, Бахтикиреева и др, 2021).

Таким образом, тревожные симптомы языкового сдвига в тувинском компоненте официально признанного билингвизма в Республике Тыва, особенно заметные среди городской молодежи, стали получать экспликацию в научном дискурсе с начала 2000-х гг. В Атласе языков под угрозой исчезновения ЮНЕСКО (2010) тувинский язык вошел в относительно благополучную категорию *уязвимых* языков (*vulnerable*) (Ламажаа, 2021: 184) в связи с узкой сферой применения в социальном пространстве региона при продолжающейся передаче родного языка детям в семье. К началу второго десятилетия текущего столетия серьезные проблемы языковой ассимиляции обозначились и в сфере семейного общения. Поэтому вопросы языкового планирования в области контактного билингвизма с участием всех субъектов языковой политики республики относятся к первостепенным задачам региональной власти и общественности.

Языковое планирование в новом институциональном дискурсе Республики Тыва

Проблематизируемый в академическом дискурсе языковой сдвиг с переходом к русскому языку с полной или частичной утратой знания тувинского языка становится все более заметным и имплицитно формулируется в Государственной программе «Развитие тувинского языка на 2017–2020 годы»¹ через

¹ Постановление Правительства Республики Тыва от 7 апреля 2017 г. № 152, г. Кызыл Об утверждении государственной программы Республики Тыва «Развитие тувинского языка на 2017–2020 годы» (В редакции Постановлений Правительства Республики Тыва от 09.11.2017 № 499; от 14.06.2018 № 299) [Электронный ресурс] // Официальный интернет-портал правовой информации. URL: <http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&prevDoc=166086510&backlink=1&nd=166060535&rdk=2&refoid=166086511...> (дата обращения: 18.09.2023).



показатель «увеличение доли выпускников... с качественным уровнем владения тувинским языком до 55%» в числе ожидаемых результатов реализации Программы. Данный показатель свидетельствует о признании критического уровня владения родным языком среди учащихся общеобразовательных школ республики, с одной стороны, и нереальности исправления ситуации за плановый трехлетний период, с другой. Эксплицитное выражение проблемы языкового сдвига впервые находит место в новом для республики институциональном дискурсе — в принятой указом Главы Республики Тыва «Стратегии государственной поддержки и развития тувинского языка в период с 2024 по 2033 гг.», где к важнейшим направлениям исследований, требующим особого внимания, отнесены «языковой сдвиг и переключение кодов»¹. Этот документ является определенным итогом рефлексии по поводу (не)эффективности языковой политики республики с участием большинства ее субъектов, включая языковых активистов, представляющих «движение снизу» или защитников языка без власти.

Важной особенностью Стратегии является ее направленность на достижение результатов через такие конкретные механизмы как: создание Государственного совета по вопросам реализации языковой политики и сохранению национального языка в РТ с ежегодным отчетом в День тувинского языка, основанном на предварительном мониторинге эффективности; создание Фонда поддержки развития тувинского языка, разработку и утверждение Государственных программ по государственной поддержке развитию тувинского языка; введение новых образовательных программ в ТувГУ, а также грантовой поддержки проектов, направленных на повышение престижа и востребованности тувинского языка².

Предложенные меры логично вытекают из аналитической части Стратегии, в которой содержатся аргументированные выводы о том, что характер билингвизма в РТ весьма далек от паритетного или двустороннего в значении владения контактирующими коллективами двумя языками³. Второе значение данного термина, относящееся к фактической или официальной политике использования двух языков в регионе⁴, становится более актуальным в свете положений обсуждаемой Стратегии. Ученые справедливо относят данный тип билингвизма в совокупности его трактовок к наиболее трудным и сложным для практической реализации (Арефьев, Бахтикиреева, Синячкин, 2021).

Именно поэтому предложенная в Стратегии комплексная система «ориентиров для выстраивания долгосрочных планов по государственной поддержке развития тувинского языка»⁵ в ситуации неуклонного ослабления его коммуникативной мощности является актуальной и востребованной, усиливающей официальную политику фактического использования двух государственных языков республики. Оправданной представляется предложенная логика структурного деления документа, где кроме общих положений, включающих правовую основу, его принципы и исполнителей, а также заключения, выделяются три основных раздела. Наибольший раздел, посвященный современному состоянию функционирования тувинского языка, включает дефиницию тувинского языка как родного языка тувинцев, коренной титульной нации Республики Тыва. Информативными являются приведенные здесь данные последней Всероссийской переписи населения 2020 г., согласно которым тувинским языком владеет 82,35% тувинцев, проживающих в РФ, а русским языком — 93%. Аналитический обзор функционирования тувинского языка представлен десятью сферами, включая и сферу неофициального общения. Анализ ситуации в каждой сфере включает констатацию

¹ Стратегия государственной поддержки развития тувинского языка в Республике Тыва в период с 2024 по 2033 гг. [Электронный ресурс] // Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/3d-flip-book/strategiya-gosudarstvennoj-podderzhki-razvitiya-tuvinskogo-yazyka-v-respublike-tyva-v-period-s-2024-po-2033-gg/> (дата обращения 18.10.2023). С. 36.

² Там же. С. 48–51.

³ См.: Словарь социолингвистических терминов / отв. ред. В. Ю. Михальченко. М.: Институт языкознания РАН, 2006. С. 52.

⁴ Bilingualism [Электронный ресурс] // Cambridge dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/bilingualism> (дата обращения 18.10.2023).

⁵ Стратегия государственной поддержки развития тувинского языка в Республике Тыва в период с 2024 по 2033 гг. [Электронный ресурс] // Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/3d-flip-book/strategiya-gosudarstvennoj-podderzhki-razvitiya-tuvinskogo-yazyka-v-respublike-tyva-v-period-s-2024-po-2033-gg/> (дата обращения 18.10.2023). С. 1.



неисполнения языкового законодательства РТ, отсутствия последовательности мер по поддержке тувинского языка и достаточности финансирования, а также формулировки предстоящих задач.

Особую важность представляет подраздел сферы образования, в котором отмечаются причины вынужденности выбора учебных планов с обучением на русском языке на всех ступенях образования без учета языковой компетенции детей и с переходом тувинского языка и литературы в разряд только учебных дисциплин. Аргументированной выглядит логика и содержание последующего раздела, в котором изложены цели, задачи и приоритетные направления Стратегии. Остановка языкового сдвига и восстановление передачи родного (тувинского) языка в естественных условиях отнесены здесь к основным задачам Стратегии. Реализация данного направления деятельности по остановке языкового сдвига подразумевает совместную деятельность со всеми акторами языковой политики.

Таким образом, отметим своевременность, продуманность и обоснованность положений Стратегии — нового вида институционального дискурса в Республике Тыва. Важным представляется развитие на ее основе и традиционных жанров языкового планирования в виде нового поколения программ сохранения и развития тувинского языка с учетом современных тенденций развития языковой политики на международном и российском уровне.

О реализации задач Стратегии развития тувинского языка в Республике Тыва

Состоявшаяся дискуссия в рамках конференции «Республика Тыва: языковой портрет в этноязыковой палитре России», прошедшая в сентябре 2023 г. высветила основные задачи и соответственно проблемы, которые возникают в процессе реализации языкового планирования и которые предстоит решить республиканской общественности. Определяются такие приоритетные темы — роль и задачи образования в витальности тувинского языка и роль информационно-коммуникативных технологий в витальности языка в ситуации языкового сдвига у тувинцев.

В условиях реформы системы языкового образования, начиная с 2017 г. многие национально-территориальные образования, в которых преподаются государственный язык РФ и государственный язык региона, находятся в непростой ситуации. Школа сыграла роль в процессе русификации, создавая условия, при которых представители этносов вынуждены отказываться от родного языка и культуры в пользу доминантной русскоязычной лингвокультуры. На фоне такой языковой ситуации в большинстве республик РФ, в Тыве, как в относительно моноязычном регионе, тенденция развития и поддержки этнокультурного образования сохраняется, до недавнего времени отмечалась достаточная степень сохранности, относительно высокий уровень языковой компетенции носителей, интенсивность функционирования тувинского в большинстве социальных сфер как средства внутриэтнического общения тувинцев. Тем не менее, принцип добровольности, сокращение функционирования языка во многих сферах, ухудшение общей языковой компетенции молодых носителей языка, наличие разных типов говорящих на тувинском языке, соответственно отсутствие разных типов учебно-методических комплектов (УМК) для обучения тувинскому детей с разным уровнем языковой компетенции, требующая обновления методика преподавания языка не способствуют улучшению ситуации по преподаванию тувинского языка в школах. Эти вопросы волнуют педагогическую общественность Тувы, этой теме были посвящены августовский педагогический съезд, ряд педагогических мероприятий, прошедших осенью 2023 г.¹

В последние годы имеют место языковые ситуации с негативным контекстом. По мнению одной из собеседниц, проживающих в Кызыле, принявших участие в нашем опросе в 2021 г., в семье она старается сохранять общение на тувинском языке, поэтому до поступления в школу ребенок не владел русским языком. Напомним, что обучение в тувинских школах с 2017 г. переведено на русскоязыч-

¹ В Тувинском госуниверситете обсудили актуальные проблемы обучения на родном языке [Электронный ресурс] // Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/9219-2/> (дата обращения: 18.09.2023); VIII Республиканский форум «Тувинский язык — достояние народа» завершил свою работу [Электронный ресурс] // Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/viii-respublikanskij-forum-tuvinskij-yazyk-dostoyanie-naroda-zaver-shil-svoyu-rabotu/> (дата обращения: 02.11.2023).



ные учебники, соответственно у детей монолингвов без знания русского языка возникают большие сложности в восприятии материала, это влияет на успеваемость ребенка и создает негативное отношение со стороны учителей. Казалось бы, такой положительный пример семьи, ориентированной на сохранение родного языка, не находит поддержки в образовательной системе. Причина в отсутствии разных типов УМК для обучения тувинскому детям с разным уровнем языковой компетенции.

Отметим, что в Стратегии отмечается важность проведения научного исследования типов языковых ситуаций в Туве, степень и характер их влияния на типы двуязычия/многоязычия и т. д.¹ В разрабатываемой дорожной карте реализации Стратегии это должно найти практическое отражение. Правильно в начале провести мониторинг языковой ситуации среди детей, определить типы говорящих среди них, определить уровень их языковой компетенции, типы интерференций и отталкиваясь от этого разрабатывать разнонаправленные УМК. Универсальная методика определения уровня языковой компетенции очень востребована сейчас в национальных регионах РФ. К сожалению, эта методика пока абстрактна, возможно в скором будущем учеными совместно с педагогами такой механизм будет разработан.

Одна из важных сфер привлечения молодого поколения — сфера новых технологий. Информационно-коммуникационная среда способствует формированию новых этнокультурных маркеров у детей. Доля представленности контента на тувинском языке в сети «Интернет» небольшая и в новых технологичных сферах он практически не функционирует (Ондар, Донгак, Монгуш, 2023). Носители тувинского языка вынуждены переходить на функционально более мощный русский язык, использовать более развитые русскоязычные, англоязычные и другие контенты. В июне 2021 г. нами было проведено социолингвистическое обследование в Республике Тыва, в котором приняли участие около 450 респондентов городских и сельских жителей (Биткеева, Цыбенкова, 2022). Опрос на предмет преимущественно используемых языках в информационном пространстве Республики Тыва показал, что 72% опрошенных в повседневной жизни используют русский язык, 26% отметили, что используют два языка — русский и тувинский в равной степени в сфере информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) лишь 4% опрошенных указали, что единственным языком коммуникации является тувинский язык².

В этом контексте информационно-коммуникационная среда играет двоякую роль. ИКТ сегодня воздействует негативно на развитие тувинского языка. Наблюдается возрастающая роль телевидения на развитие детей дошкольного и младшего школьного возраста. Согласно статистическим данным на конец 2018 г. в городах Тувы имели возможность принимать цифровое и аналоговое телевидение всё население, а на селе цифровое телевидение было доступно 95,4% населения, аналоговое — 91,2%³. Многие тувинские дети увлекаются просмотром российского телеканала «Карусель». Соответственно, эти дети не владеют родным (тувинским) языком активно, разговаривают исключительно на русском языке, который был освоен путем просмотра телевизионных передач, мультипликационных фильмов. В этом контексте, важно, что одной из приоритетных задач Стратегии является увеличение объема и охвата телерадиовещания на тувинском языке, поддержка новых каналов, студий с учетом максимального охвата разных слоев целевой аудитории, разработка новых технологичных продуктов...

Однако в современный век технологий есть понимание, что повышение престижа языка, формирование образа современного модного языка у детей, тоже только через ИКТ сферу. В рамках реализации Стратегии тувинскими учеными запускается проект «Цифровое развитие тувинского языка на 2023–2032 годы», разрабатываемый под руководством Ч. Г. Ондар⁴.

В деле цифровизации тувинского языка имеется большой задел — активно ведется оцифровка словарей, уже имеются в цифровом формате «Русско-тувинский электронный словарь», «Тувинско-

¹ Стратегия государственной поддержки развития тувинского языка в Республике Тыва в период с 2024 по 2033 гг. [Электронный ресурс] // Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/3d-flip-book/strategiya-gosudarstvennoj-podderzhki-razvitiya-tuvinskogo-yazyka-v-respublike-tyva-v-period-s-2024-po-2033-gg/> (дата обращения 18.10.2023). С. 10–11.

² Материалы опроса хранятся в личном архиве одного из соавторов — А. Н. Биткеевой.

³ Республика Тыва в цифрах 2021. Стат. сб. Кызыл: Красноярскстат, 2022. С. 44.

⁴ План работ по проекту «Цифровое развитие тувинского языка на 2023–2032 годы», с которым разработчики любезно разрешили ознакомиться авторам статьи.



русский электронный словарь», создана специальная форма для сбора параллельных фраз и из 1 млн параллельных фраз собрано силами волонтеров 204 тыс. фраз, сделана регистрация тувинских букв (ө, ү, ң) в системе Юникод и разработана раскладка клавиатуры для набора текстов на тувинском языке¹, имеется договоренность в Яндекс для создания платформы для тувинско-русского и обратного переводчика (Ондар, Донгак, Монгуш, 2023: 200). Кроме этого, активно создается Национальный корпус тувинского языка (Салчак, Ондар, 2000). В конечном результате целью разработчиков является консолидация усилий в деятельности по цифровому развитию тувинского языка, а именно созданию электронных программ, электронных словарей разного типа (всего 12 наименований), обеспечивающих функционирование данного корпуса, а также цифровых продуктов на тувинском языке, способствующих широкому функционированию тувинского языка в обществе и глобальной сети Интернет².

Заключение

Таким образом, комплексный подход в задаче сохранения тувинского языка, принятие Стратегии государственной поддержки развития тувинского языка, направленной на приостановку языкового сдвига в тувинской языковой общности, представляет собой большую практическую ценность для формирования взвешенной языковой политики в Туве, является значительным вкладом в успешное развитие тувинской этнической культуры и этнокультурной идентичности коренного населения республики.

Принятие и реализация Стратегии предположительно должно ситуацию изменить. Появление нового типа политического дискурса в виде «Стратегии государственной поддержки развития тувинского языка в Республике Тыва» представляет новый этап долговременного планирования языковой политики региона. Позитивной стороной документа являются его нацеленность на реализацию принципов языковой справедливости, отраженных в стратегических целях Международного десятилетия языков коренных народов, которые включают уверенную идентичность коренного народа, возможность обучения на родном языке, увеличение количества его носителей через расширение сфер использования языка. Направленность на координацию и активизацию всех субъектов языковой политики, а также на включенность муниципальных и местных уровней управления также соответствуют современным трендам языковой политики. Важно, что в документе предусмотрена возможность его корректировки по итогам мониторинговых и аналитических процедур. Нет сомнений, что такая необходимость будет появляться, особенно с учетом того, что развитие одного компонента контактного билингвизма будет требовать взаимообусловленной сопряженности с другим. Во всяком случае действующая государственная программа «Развитие государственных языков Республики Тыва на 2021–2024 годы» включает две подпрограммы: подпрограмму 1 «Развитие и распространение русского языка как основы гражданской самоидентичности и языка международного диалога» и подпрограмму 2 «Развитие тувинского языка».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Арефьев, А. Л., Бахтикиреева, У. М., Синячкин, В. П. (2021) Проблемы билингвизма в системе школьного языкового образования Республики Тыва // Новые исследования Тувы. № 1. С. 255–272. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2021.1.14>

Бавуу-Сюрюн, М. В. (2010) Тувинский язык на современном этапе: образовательный аспект // Новые исследования Тувы. № 3. С. 57–71.

Биткеева, А. Н., Вингендер, М., Михальченко, В. Ю. (2009) Прогнозирование и языковое многообразие в Российской Федерации: социолингвистический аспект // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. С. 6–23. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2019.3.1>

¹ В ТИГПИ прошло совещание по реализации проекта цифровизации тувинского языка [Электронный ресурс] // Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. URL: <https://tigpi.ru/v-tigpi-proshlo-soveshhanie-po-realizaczi-proekta-czifrovizaczi-tuvinskogo-yazyka/> (дата обращения: 18.10.2023).

² План работ по проекту «Цифровое развитие тувинского языка на 2023–2032 годы».



Биткеева, А. Н., Цыбеннова, Ч. С. (2022) Хроника языкового сдвига в тувинском языке в Республике Тыва // Новые исследования Тувы. № 4. С. 6–27. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.4.1>

Боргоякова, Т. Г. (2002) Социолингвистические процессы в республиках Южной Сибири. Абакан : Издательство Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова. 166 с.

Боргоякова, Т. Г. (2013) Развитие билингвизма в Республиках Тыва и Хакасия // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 7(25): в 2-х ч. Ч. 1. С. 36–39.

Боргоякова, Т. Г., Гусейнова, А. В. (2017) Статус и функционирование тюркских языков Южной Сибири. Абакан : Изд-во ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова». 136 с.

Боргоякова, Т. Г., Биткеева, А. Н. (2020) Тувинский язык в правовом и функциональном измерении // Новые исследования Тувы. № 1. С. 50–61. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.1.4>

Замятин, К. Ю. (2021) Формирование языковой политики в российских республиках в начале 1990-х годов: идеологии, интересы, институты // Социолингвистика. № 2(6). С. 61–127. DOI: <https://doi.org/10.37892/2713-2951-2-6-62-128>

Донгак, Ч. Б. (2020) Языковая политика и проблема контактного билингвизма в национальных республиках России (на примерах республик Татарстан, Тыва и Саха (Якутия)) // Вестник Тувинского государственного университета. Выпуск 1. Социальные и гуманитарные науки. № 4 (68). С. 63–72.

Ламажаа, Ч. К. (2021) Тува как лимитрофная зона: язык, религия и идентификация тувинцев // Новые исследования Тувы. № 3. С. 178–194. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2021.3.14>

Марган-оол, М. Б. (2000) Тувинский язык // Письменные языки мира: Языки Российской Федерации. Социолингвистическая энциклопедия. Книга 1 / отв. ред. В. М. Солнцев, В. Ю. Михальченко. М. : Academia. 656 с. С. 485–500.

Ондар, Ч. Г., Донгак, В. С., Монгуш, Д. Ш. (2023) Тувинский язык в Интернете: представленность, проблемы и перспективы // Новые исследования Тувы. № 1. С. 186–207. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2023.1.11>

Салчак, А. Я., Ондар, В. С. (2020) Создание русско-тувинского параллельного подкорпуса электронного корпуса тувинского языка: первые итоги // Новые исследования Тувы. № 1. С. 75–87. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.1.6>

Сэрээдар, Н. Ч. (2018) Тувинский язык как средство общения тувинцев: проблемы и перспективы // Новые исследования Тувы. № 1. С. 4–19. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2018.1.1>

Хилханова, Э. В. (2020) Люди в языковой политике: теория и практика дискурсивного поворота в социолингвистике (на примере России и Западной Европы) // Acta Linguistica Petropolitana. Vol. 16.3. P. 756–815. DOI: <https://doi.org/10.30842/alp2306573716324>

Savski, K. (2023) Language policy from textuality to (re)contextualization: expanding the toolkit for discursive analyses // Language Policy. 22 September. DOI: <https://doi.org/10.1007/s10993-023-09668-1>

Spolsky, B. (2019) A modified and enriched theory of language policy (and management) // Language Policy. 18. P. 323–338. DOI: <https://doi.org/10.1007/s10993-018-9489-z>

Дата поступления: 06.10.2023 г.

Дата принятия: 26.10.2023 г.

REFERENCES

Aref'ev, A. L., Bakhtikireeva, U. M. and Siniachkin, V. P. (2021) Problemy bilingvizma v sisteme shkol'nogo iazykovogo obrazovaniia Respubliki Tyva [Bilingualism in language education in secondary schools of the Republic of Tuva]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 255–272. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2021.1.14>

Bavuu-Surun, M. V. (2010) Tuvinskii iazyk na sovremennom etape: obrazovatel'nyi aspekt [Tuvan language at the present stage: educational aspect]. *New Research of Tuva*, no. 3, pp. 57–71. (In Russ.).

Bitkeeva, A. N., Vingender, M., Mikhal'chenko, V. Yu. (2009) Prognozirovaniye i iazykovoye mnogoobrazie v Rossiiskoi Federatsii: sotsiolingvisticheskiy aspekt [Language prognosis and language diversity in the Russian Federation: sociolinguistic aspect]. *Science Journal of VolSU. Linguistics*, vol. 18, no. 3, pp. 6–23. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu.2019.3.1>

Bitkeeva, A. N. and Tsybenova, Ch. S. (2022) Khronika iazykovogo sdviga v tuvinskom iazyke v Respublike Tyva [Chronicle of the Tuvan language shift in the Republic of Tuva]. *New Research of Tuva*, no. 4, pp. 6–27. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.4.1>



Borgoyakova, T. G. (2002) *Sotsiolingvisticheskie protsessy v respublikakh Iuzhnoi Sibiri [Sociolinguistic processes in the republics of southern Siberia]*. Abakan, Khakass State University Press. 166 p. (In Russ.).

Borgoiakova, T. G. (2013) Razvitie bilingvizma v Respublikakh Tyva i Khakassii (elektronnyi dokument) [Development of bilingualism in the Republics of Tuva and Khakassia]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, no. 7(25): in 2 parts. Part 1, pp. 36–39. (In Russ.).

Borgoiakova, T. G. and Guseinova, A. V. (2017) *Status i funkcionirovanie tiurkskikh iazykov Iuzhnoi Sibiri [Status and functioning of the Turkic languages of southern Siberia]*. Abakan, Publishing House of Katanov State University of Khakassia. 136 p. (In Russ.).

Borgoiakova, T. G. and Bitkeeva, A. N. (2020) Tuvinskii iazyk v pravovom i funktsional'nom izmerenii [Tuvan language in legal and functional aspect]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 50–61. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.1.4>

Zamiatin, K. Yu. (2021) Formirovanie iazykovoii politiki v rossiiskikh respublikakh v nachale 1990-kh godov: ideologii, interesy, instituty [The formation of language policy in Russia's republics in the early 1990s: ideologies, interests, institutions]. *Sociolinguistics*, no. 2(6), pp. 61–127. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.37892/2713-2951-2-6-62-128>

Dongak, Ch. B. (2020) Yazykovaia politika i problema kontaktnogo bilingvizma v natsional'nykh respublikakh Rossii (na primerakh respublik Tatarstan, Tyva i Sakha (Iakutiia)) [Language policy and the problem of contact bilingualism in the National Republics of Russia (using the examples of the Republics of Tatarstan, Tuva and Sakha (Yakutia))]. *Vestnik Tuvinskogo gosudarstvennogo universiteta, issue 1. Sotsial'nye i gumanitarnye nauki*, no. 4 (68), pp. 63–72. (In Russ.).

Lamazhaa, Ch. K. (2021) Tuva kak limitrofnaia zona: iazyk, religii i identifikatsiia naseleniia [Tuva as a limitrophe zone: language, religion and people's identity]. *New Research of Tuva*, no. 3, pp. 178–194 (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2021.3.14>

Martan-ool, M. B. (2000) Tuvinskii iazyk [Tuvan language]. In: *Pis'mennye iazyki mira: Iazyki Rossiiskoi Federatsii. Sotsiolingvisticheskaia entsiklopediia [Written languages of the world: Languages of the Russian Federation. Sociolinguistic encyclopedia]*. Book 1 / ed. by V. M. Solntsev and V. Yu. Mikhal'chenko. Moscow, Asademiya. 656 p. Pp. 485–500. (In Russ.).

Ondar, Ch. G., Dongak, V. S., Mongush, D. S. (2023) Tuvinskii iazyk v Internete: predstavlenost', problemy i perspektivy [The Tuvan language on the Internet: Representation, problems and prospects]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 186–207. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2023.1.11>

Salchak, A. Ya. and Ondar, V. S. (2020) Sozdanie rusско-tuvinskogo parallel'nogo podkorpusa elektronnoho korpusa tuvinskogo iazyka: pervye itogi [Setting up a parallel Russian-Tuvan subcorpus within the electronic corpus of Tuvan language: preliminary outcomes]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 75–87. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2020.1.6>

Sereedar, N. Ch. (2018) Tuvinskii iazyk kak sredstvo obshcheniia tuvintsev: problemy i perspektivy [Tuvan language as means of communication among Tuvans: Problems and prospects]. *New Research of Tuva*, no. 1, pp. 4–19. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2018.1.1>

Khilkhanova, E. V. (2020) Liudi v iazykovoii politike: teoriia i praktika diskursivnogo povorota v sotsiolingvistike (na primere Rossii i Zapadnoi Evropy) [People in language policy: Theory and practice of the discursive turn in sociolinguistics (comparing Russia and Western Europe)]. *Acta Linguistica Petropolitana*, vol. 16.3, pp. 756–815. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30842/alp2306573716324>

Savski, K. (2023) Language policy from textuality to (re)entextualization: expanding the toolkit for discursive analyses. *Language Policy*, 22 September. DOI: <https://doi.org/10.1007/s10993-023-09668-1>

Spolsky, B. (2019) A modified and enriched theory of language policy (and management). *Language Policy*, 18, pp. 323–338. DOI: <https://doi.org/10.1007/s10993-018-9489-z>

Submission date: 06.10.2023.

Acceptance date: 26.10.2023.